

Сяо И, Н. В. Михалькова

*Минский государственный лингвистический университет
(г. Минск, Республика Беларусь)*

ОСОБЕННОСТИ ГРАММАТОЛОГИЧЕСКОЙ АНТОНИМИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ДЕТЕРМИНАТИВОВ ИЕРОГЛИФИЧЕСКИХ ЗНАКОВ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА)

Путем грамматологического анализа сложных многокомпонентных иероглифических знаков китайского письма выявляются особенности выбора смыслового компонента – детерминатива в области номинации антонимических понятий, а также закономерности ввода общего или специфичного ключевого элемента антонимической пары.

Ключевые слова: антонимия; иероглиф; детерминатив; грамматология; китайский язык.

By grammatical analysis of complex multi-component hieroglyphic signs of Chinese writing, the features of the choice of a semantic component – a determinative in the field of nomination of antonymic concepts, as well as the patterns of entering a common or specific key element of an antonymic pair are revealed.

Keywords: *antonymy; hieroglyph; determinative; grammar; Chinese language.*

Письмо превратило человеческую речь из феномена сугубо временного в, если говорить о китайском языке, панхронично пространственно-временной, «сделавшись тем самым орудием следа, т. е. тем орудием и средством, благодаря которому человеческая речь, а во многом и человеческие знания стали фактом истории» [1, с. 6]. Являясь идеографическими, а в основе своей – пиктографическими, знаки китайского письма представляют собой графические изображения значения, в основе организации которого лежит правило, понимаемое вслед за В. М. Солнцевым как «совокупность потенциальных отно-

шений между элементами», которые являются проявлением их свойств [1, с. 6]. Из этого следует, что одним из основных этапов изучения китайской письменности является изучение ее внутренней системы, элементов и их свойств [1, с. 10], что и является предметом науки грамматики. И в этом отношении она занимает особое место среди синологических наук.

Грамматология китайского языка была традиционно тесно связана с фонологией, морфологией и толкованием древних текстов. В настоящее время в круг ее рассмотрения входит также изучение написания и структуры иероглифов. При этом, по признанию многих китаеведов, написание иероглифа теснейшим образом связано со значением, и не следует отделять графический облик письменного знака от его семантики [2, с. 7].

Как отмечал О. М. Готлиб, в китайском сознании, в китайской языковой картине мира напротив существует явно выраженная дихотомия письменной и устной форм языка – 文 (wen) и 言 (yan). Первый знак понимается как письменная форма языка, его значение восходит к изображению тату на теле человека. Второй – устная форма языка. Этимология этого знака связывается с изображением высунутого языка. Примечательно, что традиционный язык называется 文言. Видимо, в традиционном варианте языка приоритет отдавался его графической форме, поскольку первая морфема в слове 文言 – письменная форма 文 (wen) [1, с. 9].

Грамматологическая теория О. М. Готлиба позволяет «заглянуть» во внутреннюю форму китайских знаков, их грамматологическую гипонимию, а также выделить обширный список простых логограмм в эволюционной проекции. Можно отметить по крайней мере три аспекта: историчность, внутреннюю системность и внешнюю системность грамматики китайского письма.

Грамматология китайского языка в Китае называется 中文文字学 «Изучение письменных знаков китайского языка». Она имеет несколько тысяч лет своей истории. Первоначало

грамматологии было положено в Китае во время династии Чжоу (с XI в. по III в. до н. э.) через 小学. 小学 (грамматология) в Китае имела главную цель – обучение иероглифической письменности. В этот период выходит первая грамматологическая литература, например «史籀篇» («Ши чжоу пянь») и «雅» («Эрья»), где были записаны иероглифы с их древними формами и значениями. В династии Хань (с III в. до н. э. по III в. н. э.) благодаря многолетним усилиям династий Чжоу и Цинь сложились необходимые условия для формирования науки грамматологии и, главное, появился фундаментальный труд Сюй Шэня «说文解字» («Шо вэнь цзе цзы») [2, с. 9].

Профессор 唐兰 (Тан Лань) в своей книге «中国文字学» («Китайская грамматология») так определил предмет этой науки: «Предметом науки грамматологии должны быть написание, структура 字形学 (иероглифа) и не должны включаться такие сферы, как 声韵学 (фонология), или наука, рассматривающая толкование слов и выражений в 训诂学 (древних книгах)» [5, с. 5]. Несмотря на прямую связь семантики и звучания с написанием иероглифа, их изучение относится к другим разделам лингвистики. Согласно 杨树达 (Ян Шуда), 陈梦家 (Чэнь Мэн-цзя), 裘锡圭 (Цю Сигуй) и др. предмет науки грамматологии китайского языка определялся также как написание, структура и синтактика иероглифа и включает следующие разделы:

1) 汉字构型学 – изучение написания, структуры иероглифа, правил и закономерностей эволюции как одного иероглифа в отдельности, так и всей системы письменных знаков китайского языка;

2) 汉字字源学 – изучение первоначального написания иероглифов. Главная задача этой науки – найти самое раннее написание иероглифа и проанализировать его структуру и таким образом выяснить этимологию письменного знака;

3) 汉字字体学 – изучение письменности на различных носителях, например на бамбуковых дощечках для письма, на панцирях черепах, на бронзе и на памятниках, относящихся к раз-

личным эпохам, написанных различными инструментами и в разных стилях в различных уголках страны [4, с. 15].

Выполняемое нами исследование, несомненно, лежит в области 汉字构型学, т. е. изучения грамματοлогической закономерности построения иероглифической системы, и в частности антонимической связи в семантике этой системы. Поскольку китайская иероглифическая письменность, будучи идеографической по своему типу, в структуре элементарной логографической единицы (иероглифа) включает один (детерминатив) или несколько смысловых компонентов, возникает вопрос относительно того, каковы принципы включения семантических элементов в знаки с антонимическим значением. Так, например, ключ 殳 ‘удар дубиной с металлическим наконечником’ формирует систему из 180 единиц, обозначающих такие явления, как 毆 ‘избивать’, 段 ‘ударить’, 殺 ‘убить’, 毀 ‘разбить’, 殿 ‘звук от удара’, 殷 ‘величественная музыка’, 毅 ‘убить кабану’, 敲 ‘ударить по голове’, 穀 ‘перемешать’, 嘅 ‘вздых’ и др. При этом становится очевидным, что данный ключ является производящей основой для иероглифов с различными, но семантически связанными с этим ключом значениями. Данные иероглифические объединения оказываются специфическими семантическими областями, не совпадающими, как правило, с тематическими группами единиц китайского языка. Это приводит к заключению, что обозначения таких базовых для человека категорий, как противоположности, также семантически неравномерно распределяются в рамках разных иероглифических гнезд. Следовательно, возникает вопрос относительно того, каким образом происходит их графическое обозначение и что лежит в основе данных иероглифических номинаций.

Детерминативы иероглифов-антонимов китайского языка, также как и детерминативы иероглифов с синонимичным или другим значением, имеют свою специфику в области обозначения противоположностей. Анализ 1240 иероглифов-антонимов китайского письма, отобранных путем сплошной выборки из словарей «反

义词应用词典» («Утилитарный словарь антонимов») и «反义词大词典» («Большой словарь антонимов»), показал, что при номинации противоположных понятий носители китайского языка могут использовать как общее единое основание, так и различные основания. В частности, наиболее распространенной (79 %) является тенденция иероглифической номинации противоположностей через разное когнитивное основание, например, 乐 ‘веселый’ (木 ‘дерево’) – 哀 ‘печальный’ (衣 ‘одежда’). Оппозицию этой тенденции составляет группа иероглифических пар с одинаковым основанием – детерминативом китайского письменного знака (21 %), например, 朝 ‘утро’ – 夕 ‘вечер’ (月 ‘луна’). Единным основанием могут выступать такие понятия, как рука (扌), вода (氵), шаг (辶), солнце (日), рот (口), зерно (米), дерево (木), сердце (心), одежда (衣), ракушка (贝) (62,61 %). Так, например, рука (扌) наиболее часто является репрезентантом единого инструмента для осуществления движения в противоположном направлении (например, 推 ‘толкать’ – 拉 ‘тянуть’, 插 ‘вставлять’ – 拔 ‘вытягивать’, 按 ‘нажать’ – 提 ‘поднять’, 揽 ‘привлекать’ – 排 ‘выталкивать’, 得 ‘получить’ – 失 ‘потерять’). Детерминатив «вода» (氵) при номинации противоположных понятий используется для обозначений, связанных со свойствами жидкости (清 ‘чистый’ – 浊 ‘мутный’, 澄 ‘чистый’ – 浑 ‘мутный’, 冽 ‘чистый’ – 浊 ‘мутный’, 浓 ‘густой’ – 淡 ‘жидкий’, 污 ‘чистый’ – 洁 ‘грязный’). Кроме этого, вода может выступать единым основанием при номинации размера, в частности глубины (深 ‘глубокий’ – 浅 ‘мелкий’), а также части течения реки (源 или 原 ‘источник’ – 流 ‘течение’).

Группа иероглифических пар с разными основаниями – детерминативами китайских письменных знаков – составляет 79 % от общего числа отобранных пар единиц, например, 从 ‘следовать’ (亻 ‘человек’) – 逆 ‘идти против’ (辶 ‘шаг’). Так, сочетание пар антонимических сложных логограмм с разными детерминативами, которые означают разные действия, является одной из основных моделей закономерности грамматики. Например, 毁 ‘клеве-

тать' ('ударить дубиной с металлическим наконечником') – 誉 'похвалить' (言 'говорить'), 罰 'наказать' (詈 'ругать') – 敬 'уважать' (攴 'бить палкой'), 送 'отправить' (辵 'шагать') – 收 'получить' (攴 'бить палкой'), 避 'избегать' (辵 'шагать') – 趋 'подбегать' (走 'бегать'), 追 'преследовать' (辵 'шагать') – 亡 'убегать' (亼 'скрываться').

Таким образом, грамматологические особенности иероглифических номинаций противоположностей состоят в возможности китайской письменной системой обозначить антонимичные понятия, с одной стороны, через общее основание (детерминатив), с другой стороны, посредством различных оснований (детерминативов), которые могут быть выражены путем выбора объекта или признака, являющегося наиболее прототипичным и, как следствие, наиболее часто ассоциируемым с описываемыми представлениями.

Литература

1. Готлиб, О. М. Основы грамматологии китайской письменности / О. М. Готлиб ; РАН, Институт востоковедения. – 2-е изд. – М. : Издательский дом ВКН, 2019. – 312 с.
2. Жукова, Е. Е. Грамматология китайской письменности / Е. Е. Жукова. – М. : Восточная книга, 2014. – 144 с.
3. Цзя Цинь. Исследование антонимов древнекитайского языка / Цзинь Цзя. – Ханчжоу : изд-во «Чжэцзянский университет», 2016. – 254 с. = 贾芹. 上古汉语反义词研究. – 杭州: 浙江大学出版社, 2016. – 254 页.
4. Чэнь Мэнцзя. Китайская грамматология / Мэнцзя Чэнь. – Пекин: изд-во «Чжун Хуа Шу Цзюй», 2006. – 407 с. = 陈梦家. 中国文字学. – 北京: 中华书局, 2006. – 407 页.
5. Тан Лань. Китайская грамматология / Лань Тан. – Шанхай : Шанхайское изд-во «Древняя книга», 2005. – 182 с. = 唐兰. 中国文字学. – 上海: 上海古籍出版社, 2005. – 182 页.

6. Чжан Цинюнь. Большой словарь антонимов / Цинюнь Чжан, Чжан Чжи. – Шанхай : Шанхайское изд-во «Словарь», 2003. – 1379 с. = 张志毅. 反义词大词典. 张庆云、张志毅 – 上海: 上海辞书出版社, 2003. – 1379 页。

7. Сюй Аньчун. Утилитарный словарь антонимов / Аньчун Сюй. – Пекин : изд-во «Филология», 2000. – 437 с. = 徐安崇. 反义词应用词典. – 北京: 语文出版社, 2000. – 437 页。

8. Цзоу Сяоли. Объяснения форм и значений основных китайских иероглифов / Сяоли Цзоу. – Пекин : изд-во «Чжун Хуа Шу Цзюй», 2007. – 246 с. = 邹晓丽. 基础汉字形意释源. – 北京: 中华书局, 2007. – 246 页。

Тун Чао

*Минский государственный лингвистический университет
(г. Минск, Республика Беларусь)*

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КИТАЙСКИХ КВАНТИТАТИВОВ В МЕТАФОРИЧЕСКОЙ КОНСТРУКЦИИ (НА ФОНЕ РУССКОГО ЯЗЫКА)

В статье рассматриваются вопросы семантической коррелятивности / некоррелятивности квантитативов в метафорических конструкциях русского и китайского языков. Выявляются семантические основания различий в структуре квантитативной метафоры, определяются схожесть и различия, а также контекст их употребления. Данная статья направлена на выявление особенностей метафорической категоризации в разноструктурных языках.

Ключевые слова: квантификатор; метафора; структура; китайский язык; русский язык; количество.

The article deals with the issues of semantic correlativity / non-correlation of quantitatives in the metaphorical constructions of the Russian and Chinese languages. Semantic grounds for differences in the structure of